

Mat

Chapter 8

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Καταβάντος δὲ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ὄρους, ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι
Ketika-turun -pun Dia dari -atas gunung mengikuti Dia orang-banyak
[G2597](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3735](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#)
- πολλοί.
yang-besar
[G4183](#)

Setelah Yesus turun dari bukit, orang banyak berbondong-bondong mengikuti Dia.

- 2 καὶ ἰδοὺ, λεπρὸς προσελθὼν, προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, Κύριε, ἐὰν
Dan lihatlah orang-kusta datang menyembah Dia berkata Tuhan jika
[G2532](#) [G3708](#) [G3015](#) [G4334](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1437](#)
- θέλης, δύνασαι με καθάρισαι.
Engkau-mau dapat-Engkau aku mentahirkan
[G2309](#) [G1410](#) [G1473](#) [G2511](#)

Maka datanglah seorang yang sakit kusta kepada-Nya, lalu sujud menyembah Dia dan berkata: "Tuan, jika Tuan mau, Tuan dapat mentahirkan aku."

- 3 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἤψατο αὐτοῦ λέγων, Θέλω; καθάρισθητι.
Dan mengulurkan -tangan tangan menjamah dia berkata Aku-mau jadilah-tahir
[G2532](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0680](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2309](#) [G2511](#)
- καὶ εὐθέως ἐκαθαρίσθη αὐτοῦ ἢ λέπρα.
Dan segera tahirlah dia -dari kusta
[G2532](#) [G2112](#) [G2511](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3014](#)

Lalu Yesus mengulurkan tangan-Nya, menjamah orang itu dan berkata: "Aku mau, jadilah engkau tahir." Seketika itu juga tahirlah orang itu dari pada kustanya.

- 4 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὅρα μηδενὶ
Dan berkata kepadanya -Yesus Yesus Ingatlah jangan-kepada-siapa-pun
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3708](#) [G3367](#)
- εἴπης; ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ, καὶ
engkau-beritahu tetapi pergilah dirimu tunjukkanlah kepada-imam imam dan
[G3004](#) [G0235](#) [G5217](#) [G4572](#) [G1166](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#)
- προσένεγκον τὸ δῶρον ὃ προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς
persembahkanlah -persembahan persembahan yang diperintahkan Musa sebagai
[G4374](#) [G3588](#) [G1435](#) [G3739](#) [G4367](#) [G3475](#) [G1519](#)
- μαρτύριον αὐτοῖς.
kesaksian kepada-mereka
[G3142](#) [G0846](#)

Lalu Yesus berkata kepadanya: "Ingatlah, jangan engkau memberitahukan hal ini kepada siapa pun, tetapi pergilah, perhatikanlah dirimu kepada imam dan persembahkanlah persembahan yang diperintahkan Musa, sebagai bukti bagi mereka."

5 Εἰσελθόντος δὲ αὐτοῦ εἰς Καφαρναοῦμ, προσῆλθεν. αὐτῷ ἑκατόνταρχος,
Ketika-masuk -pun Dia ke Kapernaum datanglah kepada-Nya perwira
[G1525](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4334](#) [G0846](#) [G1543](#)

παρακαλῶν αὐτὸν,
memohon kepada-Nya
[G3870](#) [G0846](#)

| Ketika Yesus masuk ke Kapernaum, datanglah seorang perwira mendapatkan Dia dan memohon kepada-Nya:

6 καὶ λέγων, Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ,
dan berkata Tuhan -hamba hamba -ku terbaring di -dalam rumah
[G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1473](#) [G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#)

παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος.
lumpuh sangat menderita
[G3885](#) [G1171](#) [G0928](#)

| "Tuan, hambaku terbaring di rumah karena sakit lumpuh dan ia sangat menderita."

7 «καὶ» λέγει αὐτῷ, Ἐγὼ ἐλθὼν, θεραπεύσω αὐτόν.
Dan berkata kepada-nya Aku datang akan-menyembuhkan dia
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G2064](#) [G2323](#) [G0846](#)

| Yesus berkata kepadanya: "Aku akan datang menyembuhkannya."

8 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη, Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς
Menjawab -pun -perwira perwira berkata Tuhan tidak aku-adalah layak
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5346](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2425](#)

ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς; ἀλλὰ μόνον εἰπέ
supaya aku di-bawah -atap atap Engkau-masuk tetapi hanya katakan
[G2443](#) [G1473](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4721](#) [G1525](#) [G0235](#) [G3440](#) [G3004](#)

λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου.
dengan-perkataan dan akan-sembruh -hamba hamba -ku
[G3056](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1473](#)

| Tetapi jawab perwira itu kepada-Nya: "Tuan, aku tidak layak menerima Tuan di dalam rumahku, katakan saja sepatah kata, maka hambaku itu akan sembuh."

9 καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπος εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν; (τασσόμενος) ἔχω
Karena sebab aku manusia adalah di-bawah kuasa (ditempatkan) mempunyai
[G2532](#) [G1063](#) [G1473](#) [G0444](#) [G1510](#) [G5259](#) [G1849](#) [G5021](#) [G2192](#)

ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας; καὶ λέγω τούτῳ, Πορεύθητι, καὶ
di-bawah aku prajurit dan aku-berkata kepada-ini Pergilah dan
[G5259](#) [G1683](#) [G4757](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4198](#) [G2532](#)

πορεύεται; καὶ ἄλλῳ, Ἔρχου, καὶ ἔρχεται; καὶ τῷ
dia-pergi dan kepada-yang-lain Datanglah dan dia-datang dan kepada-hamba
[G4198](#) [G2532](#) [G0243](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#)

δούλῳ μου, Ποίησον τοῦτο, καὶ ποιεῖ.
hamba -ku Lakukanlah ini dan dia-melakukan
[G1401](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4160](#)

| Sebab aku sendiri seorang bawahan, dan di bawahku ada pula prajurit. Jika aku berkata kepada salah seorang prajurit itu: Pergi!, maka ia pergi, dan kepada seorang lagi: Datang!, maka ia datang, ataupun kepada hambaku: Kerjakanlah ini!, maka ia mengerjakannya."

10 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασεν, καὶ εἶπεν τοῖς
 Mendengar -pun -Yesus Yesus heran dan berkata kepada-yang
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2296](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#)

ἀκολουθοῦσιν, Ἄμην λέγω ὑμῖν, παρ' οὐδενὶ τοσαύτην
 mengikuti Sesungguhnya Aku-berkata kepadamu pada tidak-seorang-pun sebesar-ini
[G0190](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3844](#) [G3762](#) [G5118](#)

πίστιν ἐν τῷ Ἰσραὴλ εὑρόν.
 iman di -dalam Israel Aku-temukan
[G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2147](#)

Setelah Yesus mendengar hal itu, heranlah Ia dan berkata kepada mereka yang mengikuti-Nya: "Aku berkata kepadamu, sesungguhnya iman sebesar ini tidak pernah Aku jumpai pada seorang pun di antara orang Israel.

11 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν
 Aku-berkata -pun kepadamu bahwa banyak-orang dari timur dan barat
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4183](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G1424](#)

ἔξουσιν, καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραάμ, καὶ Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακώβ, ἐν
 akan-datang dan akan-duduk bersama Abraham dan Ishak dan Yakub di
[G2240](#) [G2532](#) [G0347](#) [G3326](#) [G0011](#) [G2532](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2384](#) [G1722](#)

τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;
 -dalam Kerajaan -Surga Surga
[G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

Aku berkata kepadamu: Banyak orang akan datang dari Timur dan Barat dan duduk makan bersama-sama dengan Abraham, Ishak dan Yakub di dalam Kerajaan Sorga,

12 οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται, εἰς τὸ
 -Anak -pun anak-anak -Kerajaan Kerajaan akan-dibuang ke-dalam -kegelapan
[G3588](#) [G1161](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3588](#)

σκότος τὸ ἐξώτερον, ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ
 kegelapan -yang yang-paling-luar di-sana akan-ada -tangisan tangisan dan -kertakan
[G4655](#) [G3588](#) [G1857](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#)

βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
 kertakan -gigi gigi
[G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

sedangkan anak-anak Kerajaan itu akan dicampakkan ke dalam kegelapan yang paling gelap, di sanalah akan terdapat ratap dan kertak gigi."

13 καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχη, Ὑπάγε, ὡς
 Dan berkata -Yesus Yesus kepada-perwira perwira Pergilah sebagaimana
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1543](#) [G5217](#) [G5613](#)

ἐπίστευσας, γεννηθῆτω σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς [αὐτοῦ] ἐν τῇ
 engkau-percaya jadilah kepadamu Dan Dan sembuh -hamba hamba nya pada -saat
[G4100](#) [G1096](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)

ὥρα ἐκείνη.
 saat itu
[G5610](#) [G1565](#)

Lalu Yesus berkata kepada perwira itu: "Pulanglah dan jadilah kepadamu seperti yang engkau percaya." Maka pada saat itu juga sembuhlah hambanya.

14 Καὶ ἔλθων ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν Πέτρου, εἶδεν τὴν
 Dan datang -Yesus Yesus ke -rumah rumah Petrus melihat -ibu-mertua
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4074](#) [G3708](#) [G3588](#)

πενθερὰν αὐτοῦ βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν;
 ibu-mertua -nya terbaring dan demam
[G3994](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2532](#) [G4445](#)

Setibanya di rumah Petrus, Yesus pun melihat ibu mertua Petrus terbaring karena sakit demam.

15 καὶ ἤψατο τῆς χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἀφήκεν αὐτὴν ὁ
 dan menjamah -tangan tangan -nya dan meninggalkan dia -demam
[G2532](#) [G0680](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3588](#)

πυρετός; καὶ ἠγέρθη καὶ διηκόνει αὐτῷ.
 demam dan bangunlah dan melayani Dia
[G4446](#) [G2532](#) [G1453](#) [G2532](#) [G1247](#) [G0846](#)

Maka dipegang-Nya tangan perempuan itu, lalu lenyaplah demamnya. Ia pun bangunlah dan melayani Dia.

16 Ὅψιαις δὲ γενομένης, προσήνεγκαν αὐτῷ δαιμονιζομένους
 Ketika-malam -pun tiba membawa kepada-Nya orang-kerasukan-setan
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4374](#) [G0846](#) [G1139](#)

πολλούς, καὶ ἐξέβαλεν τὰ πνεύματα λόγῳ, καὶ πάντας τοὺς
 banyak dan mengusir -roh-roh roh-roh dengan-perkataan dan semua -yang
[G4183](#) [G2532](#) [G1544](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)

κακῶς ἔχοντας, ἐθεράπευσεν,
 menderita sakit menyembuhkan
[G2560](#) [G2192](#) [G2323](#)

Menjelang malam dibawalah kepada Yesus banyak orang yang kerasukan setan dan dengan sepatah kata Yesus mengusir roh-roh itu dan menyembuhkan orang-orang yang menderita sakit.

17 ὅπως πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰησοῦ τοῦ προφήτου, λέγοντος,
 supaya digenapi -yang dikatakan melalui Yesaya -sang nabi yang-berkata
[G3704](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

Αὐτὸς τὰς ἀσθενείας ἡμῶν ἔλαβεν, καὶ τὰς νόσους
 Dia-sendiri -kelemahan kelemahan kita mengambil dan -penyakit penyakit
[G0846](#) [G3588](#) [G0769](#) [G1473](#) [G2983](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3554](#)

ἐβάστασεν.
 menanggung
[G0941](#)

Hal itu terjadi supaya genaplah firman yang disampaikan oleh nabi Yesaya: "Dialah yang memikul kelemahan kita dan menanggung penyakit kita."

18 Ἴδων δὲ ὁ Ἰησοῦς <πολλούς> ὄχλον περὶ αὐτὸν, ἐκέλευσεν
 Melihat -pun -Yesus Yesus banyak orang-banyak di-sekitar Dia memerintahkan
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4183](#) [G3793](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2753](#)

ἀπελθεῖν εἰς τὸ πέραν.
 pergi ke -seberang seberang
[G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#)

Ketika Yesus melihat orang banyak mengelilingi-Nya, Ia menyuruh bertolak ke seberang.

19 Καὶ προσελθὼν, εἷς γραμματεὺς εἶπεν αὐτῷ, Διδάσκαλε,
 Dan datang seorang ahli-Taurat berkata kepada-Nya Guru

[G2532](#) [G4334](#) [G1520](#) [G1122](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1320](#)
 ἀκολουθήσω σοὶ ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ.
 aku-akan-mengikuti Engkau ke-mana-pun -jika Engkau-pergi
[G0190](#) [G4771](#) [G3699](#) [G1437](#) [G0565](#)

Lalu datanglah seorang ahli Taurat dan berkata kepada-Nya: "Guru, aku akan mengikuti Engkau, ke mana saja Engkau pergi."

20 καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν,
 Dan berkata kepada-nya -Yesus Yesus -Rubah Rubah liang mempunyai

[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0258](#) [G5454](#) [G2192](#)
 καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσεις; ὁ δὲ Υἱὸς τοῦ
 dan -burung burung -langit langit sarang -Anak -pun Anak -Manusia
[G2532](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2682](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου, οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνει.
 Manusia tidak mempunyai tempat -kepala kepala meletakkan
[G0444](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4226](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2827](#)

Yesus berkata kepadanya: "Serigala mempunyai liang dan burung mempunyai sarang, tetapi Anak Manusia tidak mempunyai tempat untuk meletakkan kepala-Nya."

21 ἕτερος δὲ τῶν μαθητῶν [αὐτοῦ] εἶπεν αὐτῷ, Κύριε,
 Seorang-lain -pun dari-murid murid-murid Nya berkata kepada-Nya Tuhan

[G2087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#)
 ἐπιτρέψόν μοι πρῶτον ἀπελθεῖν καὶ θάψαι τὸν πατέρα μου.
 izinkanlah aku dahulu pergi dan menguburkan -bapa bara -ku
[G2010](#) [G1473](#) [G4412](#) [G0565](#) [G2532](#) [G2290](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

Seorang lain, yaitu salah seorang murid-Nya, berkata kepada-Nya: "Tuhan, izinkanlah aku pergi dahulu menguburkan ayahku."

22 ὁ δὲ Ἰησοῦς λέγει αὐτῷ, Ἄκολουθε μοι, καὶ ἄφες τοὺς
 -Yesus -pun Yesus berkata kepada-nya Ikutlah Aku dan biarlah -orang-mati

[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#)
 νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς.
 orang-mati menguburkan -orang-mati mereka-sendiri orang-mati
[G3498](#) [G2290](#) [G3588](#) [G1438](#) [G3498](#)

Tetapi Yesus berkata kepadanya: "Ikutlah Aku dan biarlah orang-orang mati menguburkan orang-orang mati mereka."

23 Καὶ ἐμβάντι αὐτῷ εἰς τὸ πλοῖον, ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ
 Dan naik Dia ke-dalam -perahu perahu mengikuti Dia -murid-murid

[G2532](#) [G1684](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3588](#)
 μαθηταὶ αὐτοῦ.
 murid-murid -Nya
[G3101](#) [G0846](#)

Lalu Yesus naik ke dalam perahu dan murid-murid-Nya pun mengikuti-Nya.

24	καὶ Dan	ἰδοῦ, lihatlah	σεισμός badai	μέγας yang-dahsyat	ἐγένετο terjadi	ἐν di	τῇ -laut	θαλάσση, laut	ὥστε sehingga	τὸ -perahu
	G2532	G3708	G4578	G3173	G1096	G1722	G3588	G2281	G5620	G3588
	πλοῖον perahu	καλύπτεσθαι ditelan	ὑπὸ oleh	τῶν -ombak	κυμάτων; ombak	αὐτὸς Dia-sendiri	δὲ -pun	ἐκάθευδεν. sedang-tidur		
	G4143	G2572	G5259	G3588	G2949	G0846	G1161	G2518		

| Sekonyong-konyong mengamuklah angin ribut di danau itu, sehingga perahu itu ditimbus gelombang, tetapi Yesus tidur.

25	καὶ Dan	προσελθόντες, datang	ἤγειραν membangunkan	αὐτὸν, Dia	λέγοντες, berkata	Κύριε, Tuhan	σῶσον, selamatkanlah
	G2532	G4334	G1453	G0846	G3004	G2962	G4982

ἀπολλύμεθα!

kita-binasa

[G0622](#)

| Maka datanglah murid-murid-Nya membangunkan Dia, katanya: "Tuhan, tolonglah, kita binasa."

26	καὶ Dan	λέγει berkata	αὐτοῖς, kepada-mereka	Τί Mengapa	δειλοί penakut	ἐστε, kamu	ὀλιγόπιστοι? orang-yang-kurang-percaya
	G2532	G3004	G0846	G5101	G1169	G1510	G3640

τότε, Kemudian	ἐγερθεῖς, bangun	ἐπετίμησεν menghardik	τοῖς -angin	ἀνέμοις angin	καὶ dan	τῇ -laut	θαλάσση, laut	καὶ dan	ἐγένετο menjadi
G5119	G1453	G2008	G3588	G0417	G2532	G3588	G2281	G2532	G1096

γαλήνη μεγάλη.

teduh besar

[G1055](#)

[G3173](#)

| Ia berkata kepada mereka: "Mengapa kamu takut, kamu yang kurang percaya?" Lalu bangunlah Yesus menghardik angin dan danau itu, maka danau itu menjadi teduh sekali.

27	οἱ -Orang	δὲ -pun	ἄνθρωποι orang-orang	ἐθαύμασαν, heran	λέγοντες, berkata	Ποταπός Siapa-gerangan	ἐστὶν adalah	οὗτος, orang-ini
	G3588	G1161	G0444	G2296	G3004	G4217	G1510	G3778

ὅτι bahwa	καὶ bahkan	οἱ -angin	ἄνεμοι angin	καὶ dan	ἡ -laut	θάλασσα laut	αὐτῷ kepada-Nya	ὑπακούουσιν? taat
G3754	G2532	G3588	G0417	G2532	G3588	G2281	G0846	G5219

| Dan heranlah orang-orang itu, katanya: "Orang apakah Dia ini, sehingga angin dan danau pun taat kepada-Nya?"

28	Καὶ Dan	ἐλθόντος ketika-tiba	αὐτοῦ Dia	εἰς di	τὸ -seberang	πέραν, seberang	εἰς ke	τὴν -daerah	χώραν daerah	τῶν -orang
	G2532	G2064	G0846	G1519	G3588	G4008	G1519	G3588	G5561	G3588

Γαδαρηνῶν, Gadara	ὑπήντησαν menjumpai	αὐτῷ Dia	δύο dua	δαιμονιζόμενοι, orang-kerasukan-setan	ἐκ dari	τῶν -kuburan	μνημείων kuburan
G1046	G5221	G0846	G1417	G1139	G1537	G3588	G3419

ἐξερχόμενοι, keluar	χαλεποὶ ganas	λίαν, sangat	ὥστε sehingga	μὴ tidak	ἰσχύειν sanggup	τινὰ seorang-pun	παρελθεῖν melewati	διὰ melalui
G1831	G5467	G3029	G5620	G3361	G2480	G5100	G3928	G1223

τῆς ὁδοῦ ἐκείνης.

-jalan

jalan

itu

[G3588](#)

[G3598](#)

[G1565](#)

| Setibanya di seberang, yaitu di daerah orang Gadara, datanglah dari pekuburan dua orang yang kerasukan setan menemui Yesus. Mereka sangat berbahaya, sehingga tidak seorang pun yang berani melalui jalan itu.

29 καὶ ἰδοὺ, ἔκραξαν, λέγοντες, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ?
 Dan lihatlah berteriak berkata Apa kita dan Engkau Anak -Allah Allah
[G2532](#) [G3708](#) [G2896](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἦλθεσ ὧδε πρὸ καιροῦ βασανίσει ἡμᾶς?
 datang-Engkau ke-sini sebelum waktu menyiksa kami
[G2064](#) [G5602](#) [G4253](#) [G2540](#) [G0928](#) [G1473](#)

Dan mereka itu pun berteriak, katanya: "Apa urusan-Mu dengan kami, hai Anak Allah? Adakah Engkau ke mari untuk menyiksa kami sebelum waktunya?"

30 ἦν δὲ μακρὰν ἀπ' αὐτῶν ἀγέλη χοίρων πολλῶν, βοσκομένη;
 Ada -pun jauh dari mereka kawanan babi yang-banyak sedang-mencari-makan
[G1510](#) [G1161](#) [G3112](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0034](#) [G5519](#) [G4183](#) [G1006](#)

Tidak jauh dari mereka itu sejumlah besar babi sedang mencari makan.

31 οἱ δὲ δαίμονες παρεκάλουν αὐτόν, λέγοντες, Εἰ ἐκβάλλεις
 -Setan -pun setan-setan memohon kepada-Nya berkata Jika Engkau-mengusir
[G3588](#) [G1161](#) [G1142](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1487](#) [G1544](#)

ἡμᾶς, ἀπόστειλον ἡμᾶς εἰς τὴν ἀγέλην τῶν χοίρων.
 kami kirimkanlah kami ke-dalam -kawanan kawanan -babi babi
[G1473](#) [G0649](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0034](#) [G3588](#) [G5519](#)

Maka setan-setan itu meminta kepada-Nya, katanya: "Jika Engkau mengusir kami, suruhlah kami pindah ke dalam kawanan babi itu."

32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὑπάγετε. οἱ δὲ ἐξελθόντες ἀπήλθον εἰς
 Dan berkata kepada-mereka Pergilah -mereka -pun keluar pergilah ke-dalam
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G0565](#) [G1519](#)

τοὺς χοίρους: καὶ ἰδοὺ, ὤρμησεν πᾶσα ἡ ἀγέλη κατὰ τοῦ
 -babi babi dan lihatlah terjunlah seluruh -kawanan kawanan dari -tebing
[G3588](#) [G5519](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3729](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0034](#) [G2596](#) [G3588](#)

κρημοῦ εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἀπέθανον ἐν τοῖς ὕδασι.
 tebing ke-dalam -laut laut dan matilah di -dalam air
[G2911](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G0599](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5204](#)

Yesus berkata kepada mereka: "Pergilah!" Lalu keluarlah mereka dan masuk ke dalam babi-babi itu. Maka terjunlah seluruh kawanan babi itu dari tepi jurang ke dalam danau dan mati di dalam air.

33 οἱ δὲ βόσκοντες ἔφυγον, καὶ ἀπελθόντες εἰς τὴν πόλιν,
 -Penjaga -pun penjaga lari dan pergi ke -kota kota
[G3588](#) [G1161](#) [G1006](#) [G5343](#) [G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#)

ἀπήγγειλαν πάντα, καὶ τὰ τῶν δαιμονιζομένων.
 memberitakan segala-sesuatu dan -hal -orang-kerasukan orang-kerasukan-setan
[G0518](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1139](#)

Maka larilah penjaga-penjaga babi itu dan setibanya di kota, diceriterakannyalah segala sesuatu, juga tentang orang-orang yang kerasukan setan itu.

34 καὶ ἰδοὺ, πᾶσα ἡ πόλις ἐξῆλθεν εἰς ὑπάντησιν τῷ Ἰησοῦ; καὶ
 Dan lihatlah seluruh -kota kota keluar untuk menemui -Yesus Yesus dan
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5222](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)

ιδόντες αὐτόν, παρεκάλεσαν ὅπως μεταβῆ ἀπὸ τῶν ὀρίων αὐτῶν.
 melihat Dia memohon supaya pindah dari -wilayah wilayah mereka
[G3708](#) [G0846](#) [G3870](#) [G3704](#) [G3327](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#) [G0846](#)

Maka keluarlah seluruh kota mendapatkan Yesus dan setelah mereka berjumpa dengan Dia, mereka pun mendesak, supaya Ia meninggalkan daerah mereka.